

Laiškas galatams

¹ Paulius, apaštalas – ne nuo žmonių, ir *ne žmogaus įgaliojimu, bet įgaliojimu Jėzaus Kristaus ir Dievo Tėvo, kuris prikėlė jį iš numirusiųjų, – ² ir visi su manimi esantys broliai Galatijos bažnyčioms. ³ Malonė jums ir ramybė nuo Dievo Tėvo ir mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus, ⁴ kuris atidavė save už mūsų nuodėmes, kad mus išgelbėtų iš dabartinio blogo amžiaus pagal valią mūsų Dievo ir Tėvo, ⁶ Stebiuosi, kad jūs nuo To, kuris pašaukė jus į Kristaus malonę, taip greitai persimetate prie kitos rūšies „evangelijos“, ⁷ kuri nėra tos pačios rūšies, bet tik yra kai kurie jus sutrikdantys žmonės, kurie norėtų iškreipti Kristaus Evangeliją. ⁸ Bet jeigu net mes patys ar angelas iš dangaus †jums skelbtų kitokią „evangeliją“, negu tą Evangeliją, kurią jums paskelbėme, – tebūna prakeiktas! ¹¹ Bet aš duodu jums žinoti, broliai, kad mano paskelbtoji Evangelija nėra pagal žmoniją, ¹² nes nei iš žmogaus ją gavau, nei *žmogaus jos* buvau išmokytas, bet Jėzaus Kristaus apreiškimu.

* **1:1** „ne žmogaus įgaliojimu, bet įgaliojimu Jėzaus Kristaus ir Dievo Tėvo“ – T. „ne per žmogų, bet per Jėzų Kristų ir Dievą Tėvą“. † **1:8** „jums skelbtų kitokią evangeliją, negu tą Evangeliją, kurią jums paskelbėme“ – Gr. tekstas yra aiškus, bet sunkiai verčiamas tiesiogiai į lietuvių kalbą; arba „jus evangelizuotų *perduodamas* kitokią *Evangeliją* negu tą, kurią mes jums evangelizuodami *perdavėme*“.

2

14 Bet kai pamačiau, kad jie nevaikščioja tiesiai pagal *tą evangelijos tiesą, tariau Petruį visų akivaizdoje: „Jei tu, būdamas žydas, gyveni kitatautiškai, o ne žydiškai, kodėl verti kitataučius gyventi taip, kaip žydai?“ 15 Mes, kurie prigimtimi žydai ir ne „kitataučių kilmės nusidėjėliai“, 16 žinodami, jog žmogus neišteisinamas įstatymo darbais, bet per tikėjimą Jėzumi Kristumi – ir mes pasitikėjome Kristumi Jėzumi, kad būtume įšteisinti tikėjimu Kristumi, o ne įstatymo darbais; nes įstatymo darbais nebus įšteisintas Šnė vienas žmogus. 17 O jeigu siekdami būti *išteisinti †per Kristų, ir mes patys esame rasti *esant* nusidėjėliais, ar dėl to Kristus yra nuodėmės tarnas? Anaip tol! Ne! 20 Buvau nukryžiuotas su Kristumi, tačiau gyvenu – *nors* nebe aš, bet gyvena manyje Kristus. Ir dabar, tą gyvenimą, kurį gyvenu kūne, gyvenu tikėjimu Dievo Sūnumi, kuris mylėjo mane ir atidavė save už mane.

3

6 Lygiai taip pat ABRAOMAS PASITIKĖJO DIEVU, IR TAI JAM BUVO ĮSKAITYTA KAIP

* 2:14 „tą“ – Gr. žymimasis artikkelis. † 2:16 „išteisinti“ – Arba „pripažinti teisingą juridinę padėtį užimančiais“.

† 2:16 „išteisintas“ – Arba „pripažintas teisingą juridinę padėtį užimančiu“. § 2:16 „nė vienas žmogus“ – T. „joks kūnas“.

* 2:17 „išteisinti“ t. y., paskelbti nekaltintą, t. y., teisią, padėtį užimančiais. † 2:17 „per Kristų“ – Arba „Kristuje“.

TEISUMAS. ⁷ Todėl žinokite, kad tie, kurie yra *iš tikėjimo, tie yra Abraomo vaikai. ⁸ Ir šventraštis, numatydamas, kad Dievas tikėjimu [†]išteisina [‡]kitataučius, iš anksto paskelbė Abraomui Evangeliją: §„Tavyje bus palaimintos visos tautos.“ ⁹ Taigi tie, kurie yra *iš tikėjimo, yra palaiminami su tikinčiuoju Abraomu. ¹¹ Bet kad Dievo akyse niekas neišteisinamas įstatymu, yra aišku, nes [†]teisusis tikėjimu gyvens. ¹² Bet įstatymas [‡]nesiremia tikėjimu; priešingai, §„JUOS VYKDANTIS ŽMOGUS GYVENS JAIS“. ¹³ Kristus mus išpirko iš įstatymo

* **3:7** „iš tikėjimo“ – NT'e dažnai vartojama sandara „iš ____“ (ἐκ ____). Tokia sandara rodo į bendras savybes, pasižymėjimą kuo nors, ir pan.; be kitų atvejų Laiške galatams, kuriuos perteikiant graikų kalbos elementus žodžių lygmeniu būtų galima išversti „iš tikėjimo (3:9), „iš įstatymo darbų“ (3:10), „iš tikėjimo“ (3:12), „iš įstatymo“, „iš pažado“ (3:18), plg. šių eilučių gr. tekstą: Jn 17:14 („iš pasaulio“), Rom 4:12 („iš apipjaustymo“), I Jn 2:19 („iš mūsų“), I Jn 2:21 („iš tiesos“), I Tes 5:8 („iš dienos“). Šioje eilutėje (Gal 3:7) reikšmė yra „pasižymi tikėjimu“ (kaip priemone, kuria įgyjamas išgelbėjimas), t. y. „turi tokią savybę, kad tiki“ (ir taip mano gausią galutinį išgelbėjimą) arba panašiai. [†] **3:8** „išteisina“ – Arba „pripažįsta teisingą juridinę padėtį užimančiais“. [‡] **3:8** „kitataučius“ – Arba „tautas“. § **3:8** „Tavyje [...]“ – Prd 12:3.

* **3:9** „iš tikėjimo“ – Žr. Ga 3:7 išnašą. [†] **3:11** „teisusis tikėjimu gyvens“ – Hab 2:4. Plg. Rom 1:17, Hbr 10:38. [‡] **3:12** „nesiremia tikėjimu“ – Gr. οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως (ouk estin ek pisteos), „nėra iš tikėjimo“. Gr. frazė vartojama 9 k. Laiške romiečiams, taip pat 9 k. šiame laiške, Laiške galatams, ir dažniausiai verčiama „tikėjimu“, „iš tikėjimo“; žr. Gal 3:7 išnašą. § **3:12** „juos“ – T. y. įstatymo reikalavimus. Žr. Kun 18:5; Neh 9:29; Eze 20:11, 13.

prakeikimo, už mus *tapdamas prakeikimu, nes yra parašyta: „Prakeiktas kiekvienas, kuris kybo ant medžio“, – ¹⁶ Ir pažadai buvo †duoti Abraomui ir jo sėklai. Jis nesako „ir sėkloms“, kaip daugeliui; bet kaip vienai „ir tavo sėklai“, kuri yra Kristus. ¹⁸ Nes jeigu paveldėjimas †*igyjamas* įstatymu, *tai* jau nebe pažadu. Bet Dievas dovanojo *jį* Abraomui pažadu.

¹⁹ Tai kam *reikalingas* įstatymas? Jis, įsakytas per angelus tarpininko ranka, buvo pridėtas Šdėl nusižengimų, kol ateis *Sėkla, kuriai buvo duotas pažadas. ²⁰ †Tarpininkas gi nėra *reikalingas, kai yra tik* viena *šalis*, bet Dievas tėra vienas. ²¹ Ar tad įstatymas priešingas Dievo pažadams? Anaiptol! Ne! Nes jei būtų buvę duotas įstatymas, galintis teikti gyvybę, tai teisumas tikrai būtų †*igyjamas*

* **3:13** „tapdamas“ – Arba „būdamas padarytas“. † **3:16** „duoti“ – Arba „pasakyti“, „pasakyti autoritetingai“. † **3:18** „*igyjamas* įstatymu“ – Gr. frazė ἐκ νόμου (ek nomou) vartojama dar Rom 4:14; Gal 3:21, Flp 3:9. § **3:19** „dėl nusižengimų“ – Žr. Rom 5:20; įstatymas įsiterpė tam, kad žmonės labiau suvoktų savo nuodėmingumą. Dėl žodžio „nusižengimas“ apibrėžimo, žr. Rom 4:15b, I Jn 3:4. * **3:19** „Sėkla“ – T. y. Mesijas; plg. Prd 3:15, 9:9, 22:18, 26:4 28:14 ir kt. † **3:20** Tarpininkas [...] – „Tarpininkas gi nėra (iš) vieno, bet Dievas yra vienas“. Tvirtinama, kad Dievo sandora su Abraomu yra pranašėsnė todėl, kad ji buvo vienašalė sandora, patvirtinta be tarpininko. Sandora su Mozė buvo mažesnės svarbos, kaip tvirtina angelų tarpininkavimas. † **3:21** „*igyjamas* įstatymu“ – Gr. frazė ἐκ νόμου (ek nomou) vartojama dar Rom 4:14; Ga 3:18, Flp 3:9. Plg. Rom 9:30, kurioje yra gr. žodis καταλαμβάνω (katalambano), kuris išverstas „įgijo“ kalbant apie teisumą.

įstatymu. ²² Bet šventraštis Švisus uždare *nuodėmingume, kad tikėjimu Jėzumi Kristumi †tai, kas pažadėta, būtų duotas tiems, kurie tiki. ²³ Bet †prieš ateinant tikėjimui, mes buvome Šsaugomi įstatymo valdžioje, uždaryti tikėjimui, kuris po to turėjo būti apreikštas. ²⁴ Tad įstatymas buvo lydintis mūsų auklėtojas iki Kristaus, kad būtume *išteisinti tikėjimu. ²⁵ O †tikėjimui atėjus, nebesame auklėtojo valdžioje. ²⁶ Nes jūs visi esate Dievo †vaikai per tikėjimą Kristumi Jėzumi. ²⁷ Nes jūs visi, kurie buvote pakrikštyti į Kristų, apsivilkote Kristumi. ²⁸ Nėra nei žydo, nei Šgraiko, nėra nei vergo, nei laisvojo, nėra nei vyriškos lyties *žmogaus*, nei moteriškos lyties *žmogaus*, nes jūs visi esate viena Kristuje Jėzuje. ²⁹ O jeigu

§ 3:22 „visus“ – T. „visa“, „visybę“ arba „visumą“, t. y. visus daiktus ir žmones. Kalbama ne tik apie žmones, bet taip pat apie jų kūnus, sugebėjimus, mintis, darbus, veiklas ir t.t. Viskas be išimties, kas susijęs su žmonėmis, yra nuodėmės suteršta.

* 3:22 „nuodėmingume“ – Arba „nuodėmėje“. † 3:22 „tai, kas pažadėta“ – T. „pažadas“, retorinė figūra. † 3:23 „prieš ateinant tikėjimui“ (2 k. šioje eilutėje ir dar 25 eilutėje) – Palyginant su Gal 3:19 („kol ateis Sėkla“) bei Gal 3:24 („iki Kristaus“) ir turint omeny galimą retorinę figūrą (plg. Hbr 6:12, 15; 11:13 ir kt., kur tiesogiai išvertus būtų „pažadas“, bet akivaizdžiai nurodo „tai, kas buvo pažadėta“), greičiausiai „prieš ateinant tikėjimui“ reiškia „prieš ateinant Tam (Mesijui), kuriuo tikima“.

§ 3:23 „saugomi“ – Gal „sulaikyti“. * 3:24 „išteisinti“ – Arba „pripažinti teisingą juridinę padėtį užimančiais“. † 3:25 „tikėjimui atėjus“ – Žr. Gal 3:23 išnašą. † 3:26 „vaikai“ – Arba „sūnūs“. § 3:28 „žydo“ – Arba „kitataučio“.

jūs *esate* Kristaus, tai esate Abraomo sėkla ir paveldėtojai pagal pažadą.

4

¹ Dabar sakau, *kad*, kol paveldėtojas yra nepilnametis, jis niekuo nesiskiria nuo tarno, *nors* yra visa ko šeimininkas, ² bet yra globėjų ir prievaizdų valdžioje iki tėvo nustatyto laiko. ³ Taip ir mes, kai buvome nepilnamečiai, buvome *laikomi priverstiniam tarnavimui pasaulio pradmenims. ⁴ Bet, atėjus laiko pilnatvei, Dievas atsiuntė savo Sūnų, †gimusį iš moters, †gimusį įstatymo valdžioje, ⁵ kad išpirktų esančius įstatymo valdžioje, kad įgytume išūnijimą. ⁶ Ir kadangi esate sūnūs, Dievas atsiuntė į jūsų širdis savo Sūnaus Dvasią, šaukiančią: „Aba, Tėve! ⁷ Taigi tu jau nebesi priverstinis tarnas, bet sūnus; o jeigu sūnus, tai ir Dievo paveldėtojas per Kristų.

5

¹ Todėl tvirtai stovėkite laisvėje, kuria Kristus mus išlaisvino, ir nebūkite vėl *išipainioję į †vergystės jungą. ⁴ Jūs, kurie siekiate būti †išteisinti įstatymu, esate be poveikio nuo

* **4:3** „laikomi priverstiniam tarnavimui“ – Arba „pavergti“.

† **4:4** „gimusį“ – Arba „pasidarusį“. † **4:4** „gimusį“ – Arba „pasidarusį“. * **5:1** „išipainioję į vergystės jungą“ – Arba „sugauti į vergystės jungą kaip į spąstus“. † **5:1** „vergystės“ – Arba „nelaisvės“. † **5:4** „išteisinti“ – T. y., paskelbti nekaltintą, t. y., teisią padėtį užimančiais.

Kristaus – jūs šesate išpuolę iš malonės. ⁵ Tačiau mes laukiame teismo, kurio užtikrintai vilimės, tikėjimo pagrindu *Dvasios pagalba. ⁶ Nes Kristuje Jėzuje †nieko neįstengia padaryti nei apipjaustymas, nei neapipjaustymas, verčiau tikėjimas, darantis poveikį per meilę. ¹³ Nes jūs, broliai, buvote pašaukti į laisvę; tik *nenaudokite* laisvės kaip progos kūnui, bet ‡meile tarnaukite vienas kitam. ¹⁶ Tad sakau: vaikščiokite Dvasia, ir šnevykdysite kūno geidulių. ¹⁹ Aiškūs gi yra kūno darbai, kurie yra svetimavimas, paleistuvavimas, netyrumas, *palaidumas, ²⁰ †stabgarbystė, ‡užbūrimas narkotikais, †priešiškumai, *nesantaika, †pavydūs rungtyniavimai, pykčio proveržiai,

§ 5:4 „esate išpuolę“ – Plg. II Pt 3:17, „neišpultumėte iš savo pačių tvirtumo“. * 5:5 „Dvasios pagalba“ – Arba „Dvasia“ (įnagininkas). † 5:6 „nieko neįstengia padaryti“ – Arba „jokios galios neturi“, „nieko nepajėgia“, „visai negalioja“. ‡ 5:13 „meile“ – Arba „per meilę“. § 5:16 „nevykdysite“ – Gr. vienodai rašosi ir šio žodžio tiesioginė ir liepiamoji nuosakos, todėl gali būti „nevykdysite“. * 5:19 „palaidumas“ – T. y. gyvenimas bet kaip, be susilaikymo, be ribų, be taisyklių; rodo į gašlių, ištvirkusį elgesį. † 5:20 „stabgarbystė“ – Trad. „stabmeldystė“. ‡ 5:20 „užbūrimas narkotikais“ – Gr. φαρμακεία „farmakeia“ (iš jo kilęs žodis „farmacija“). Žodis gali būti verčiamas ir „ragonavimas“, „burtininkavimas“, „žyniavimas“, turint omeny, kad gr. žodžio esmėje slypi svaigių medžiagų vartojimas tokiems kerams sukelti. Arba „apžavai narkotikais“, „kerai narkotikais“. § 5:20 „priešiškumai“ – Arba „neapkentimai“. * 5:20 „nesantaika“ – Gr. dgs. † 5:20 „pavydūs rungtyniavimai“ – Arba „pavyduliavimai“, „uolūs pirmenybės siekimai“, „pavydaus uolumo atvejai“.

†priešiškas noras pirmauti, Šmaištavimai, *atskalos, ²¹ pavydai, žmogžudystės, girtavimai, orgijos ir panašūs dalykai, apie kuriuos aš sakau iš anksto, kaip ir anksčiau sakiau, kad tie, kurie atlikinėja tokius dalykus, nepaveldės Dievo karalystės. ²² Bet Dvasios vaisius yra meilė, džiaugsmas, ramybė, didi kantrybė, †švelnumas, †geradarystė, ištikimybė, ²³ romumas, susivaldymas – prieš tokius nėra įstatymo. ²⁴ Ir kurie yra Kristaus, tie nukryžiuo Škūno *viršenybę* kartu su jos potraukiais ir geismais. ²⁵ Jei gyvename Dvasia, tai ir padoriai vaikščiokime Dvasia. ²⁶ *Nebesiekime šlovės už tuštybes, erzindami vieni kitiems, pavydėdami vieni kitiems.

6

1 Broliai, jei žmogus ir būtų pagautas

† 5:20 „priešiškas noras pirmauti“ – Gr. dgs.; Arba „vaidai“, „garbės troškimai“. § 5:20 „maištavimai“ – Arba „atsisakymas likti vienybėje su tiesa“, „susiskaldymai“. * 5:20 „atskalos“ – Arba „erezijos“, „sektos“; t. y. grupės žmonių, kurie pasirinko atmesti nustatytą mokymą. † 5:22 „švelnumas“ – Gr. žodis gali būti įvairiai išverstas: „maloningumas“, „mielumas“, „naudingumas dorybės atžvilgiu“ (dorybės įvykdymas), „charakterio / būdo pranašumas“, „gerumas“. † 5:22 „geradarystė“ – Arba „dorovingumas“, „gerumas“. § 5:24 „kūno *viršenybę*“ – Arba „kūną, kaip valdantį principą“. Gr. žodis σάρχ („sarks“), tai būseną arba padėtį, kurioje žmogų valdo kūno reikalai (kas pajuntama tik per fizinį kūną) vietoj to, kad Dievo Dvasia valdytų žmogų per žmogaus dvasią. * 5:26 „Nebesiekime šlovės už tuštybes“ – Arba „Nebūkime tokie, kurie ieško tuščios šlovės“. Gr. žodžio γίνομαι (ginomai) forma γινώμεθα (ginōmetha) vartojama dar II Kor 5:21 ir III Jn 8.

nusižengime, jūs, kurie esate dvasiški, pataisykite tokį su romia dvasia, *kiekvienas* žiūrėdamas savęs, kad ir tu nebūtum sugundytas. ² Nešiokite vieni kitų naštas, ir taip įvykdykite Kristaus įstatymą. ⁶ Tas, *kuris lavinamas žodžiu, tegul dalijasi visomis savo gėrybėmis su tuo, kuris lavina. ⁷ †Nesiduokite suklaudinami! Dievas ‡nesiduoda išjuokiamas! Nes ką tik žmogus sėja, tą ir pjaus. ⁸ Nes kas šsėja savo kūniškajam aš, iš kūniškojo aš pjaus sugedimą, bet kas sėja Dvasiai, iš Dvasios pjaus amžiną gyvenimą. ⁹ Tad nenuvarkime darydami gera, nes atėjus metui pjausime, jei nenuilsime. ¹⁰ *Išvada tokia: kada tik turime progą, darykime gera visiems, ypač tikėjimo namiškiams. ¹⁴ Bet anaip tol nesigiriu nieku kitu, kaip tik mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus kryžiumi, kuriuo pasaulis man nukryžiuotas ir aš pasauliui. ¹⁵ Nes Kristuje Jėzuje †nieko neįstengia padaryti nei apipjaustymas, nei

* **6:6** „kuris lavinamas žodžiu“, „lavina“ – Arba „į kurį įskiepijamas žodžis“, „įskiepija“; „mokomas žodžio“, „moko“. Iš gr. žodžio *κατηχέω* (katecheo) yra kilę žodžiai „katekizmas“, „katekizuoti“. † **6:7** „Nesiduokite suklaudinami“ – Arba „Neklyskite“. ‡ **6:7** „nesiduoda išjuokiamas“ – T. y. niekas sėkmingai neprieštaraus Dievui, niekas galutinai neišvengs atsakomybės Jam. § **6:8** „sėja savo kūniškajam aš“ – T. y. elgiasi pagal norus, kurie susiję su fiziniais (kūno) jausmais ir po-traukiais, kai tas kūnas nepaduotas Dievo Dvasiai, nepasiduoda Jam (Dievui Dvasiai); plg. Ro 8:7; Ro 7:5. * **6:10** „Išvada tokia:“ – Arba „Taigi – išvada:“. † **6:15** „nieko neįstengia padaryti“ – Arba „jokios galios neturi“, „nieko nepajėgia“, „visai negalioja“.

neapipjaustymas, bet tik naujas †kūrinys. ¹⁶ Ir visi, kurie padoriai švaikščioja pagal šią taisyklę, *tebūna* jiems ramybė ir gailestingumas, *ir Dievo Izraeliui. ¹⁷ Nuo šiol tegul niekas nebevargina manęs, nes savo kūne nešioju Viešpaties Jėzaus žymes. ¹⁸ Broliai, mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė *tebūna* su jūsų dvasia. Amen.

† **6:15** „kūrinys“ – Arba „sukūrimas“. § **6:16** „vaikščioja“ – T. „vaikščios“. * **6:16** „ir“ – Arba „taip pat“, „tai yra“. Vertimas „ir“ yra nevienareikšmis, nes žodis „ir“ gali paprastai sujungti skirtingus žodžius sąrašė (pvz., „dangus ir žemė“), bet irgi gali reikšti „tai yra“ arba „kaip tik“. Jeigu būtų nuspręsta išversti žodžiais „taip pat“, būtų pasirinkta interpretacija, kad kalbama apie dvi grupes: pirmą grupę yra atgimę nežydai (tie, „kurie vaikščioja pagal šią taisyklę“) ir antrą grupę yra atgimę žydai („Dievo Izraelis“). Jeigu būtų nuspręsta išversti žodžiais „tai yra“, būtų pasirinkta interpretacija, kad tie, „kurie vaikščioja pagal šią taisyklę“ yra tie patys, kurie yra apibūdinti kaip „Dievo Izraelis“, o ne fizinis Izraelis (plg. Rom 9:6 ir I Kor 10:18 apie fizinę Izraelio tautą (Jokūbo palikuonius), taip pat Jn 8:39; Gal 3:7,29; Rom 4:11-12 apie Abraomą ir tuos, kurie dėl tikėjimo ir tikėjimo sukeltų darbų yra laikomi Abraomo palikuoniais, bet ne būtinai yra fizinės Izraelio (Jokūbo) tautos žmonės).

Tikinčiųjų paveldo vertimas

The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

Lietuviškai (Lithuanian):

Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu LTBiblijaetaprotonmail.com.

Autorstės teisės

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

Licencija

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

Papildomos žinios iš „eBible.org“

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

English (angliškai):

Preliminary „Believers’ Heritage Translation“

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to LTBiblijaatprotonmail.com.

Copyright

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Use of translation title and abbreviation.

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

License

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Additional information from “eBible.org”

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 7 Nov 2022
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca